ENGLISH	SINHALESE
Ozonia® **Dermatological Line**	**Ozonia®** **චර්මවේදීය ප්‍රතිකාර පන්තිය**
INFORMATION RESERVED FOR MEDICAL AND PARAMEDICAL PERSONNEL	වෛද්‍ය සහ පාරවෛද්‍ය වෘත්තිකයන් සඳහා විශේෂයෙන් සකසන ලද තොරතුරු
Ozonia 10®	Ozonia 10®
35 mL	මිලි.ලී 35
Cream based on 10% of Ozonia 3000®	**10%** ක **Ozonia 3000®** ප්‍රතිශතයක් මත පදනම් වන ආලේපයකි
Creates an unfavorable environment for microbial contamination and stimulates the tissue regeneration process.	ක්ෂුද්‍රජීවී පැවැත්ම සඳහා අසතුටුදායක පරිසරයක් නිර්මාණය කරමින් පටක ප්‍රතිජනන ක්‍රියාවලිය උත්තේජනය කරයි.
Ozonia 15®	Ozonia 15®
35 mL	මිලි.ලී 35
Anhydrous lipogel based on 15% of Ozonia 3000®	**15%** ක **Ozonia 3000®** ප්‍රතිශතයක් මත පදනම් වන නිර්ජල ලිපෝජෙල්
Protects, hydrates, and soothes delicate, newly formed, hypertrophic, inflamed, itchy, skin. Normalizer for sensitive mucous membranes and skin.	සියුම්, අළුතින් උපන්, අධිවර්ධිත, ඉදිමුණු, ආසාදිත, සම ආරක්ෂා කරයි, සජලනය කරයි, සන්සිඳුවයි. සංවේදී ශ්ලේෂ්මල පටක සහ සම සඳහා සමනකාරකයකි.
Ozoral ®	Ozoral ®
ORAL GEL	මුඛ ජෙලය
15 mL	මිලි.ලී 15
Hydrogel based on 15% of Ozonia 3000® Promotes tissue repair of the oral cavity.	**15%** ක **Ozonia 3000®** ප්‍රතිශතයක් මත පදනම් සජලජෙලය මුඛ කුහරයේ පටක අළුත්වැඩියාව වර්ධනය කරයි.
TISSUE	ඕසෝන් පටක

OZONE THERAPY	චිකිත්සාව
www.innovares.com	**www.innovares.com**
ADDRESS	ලිපිනය
Via Risorgimento, 5/B	Via Risorgimento, 5/B
42049 Sant’Ilario d’Enza (RE) Italy	42049 Sant’Ilario d’Enza (RE) Italy
CONTACTS	සබඳතා
Tel. +39 0522.473814	දුර. +39 0522.473814
Fax +39 0522.1719141	ෆැක්ස් +39 0522.1719141
info@innovares.it	info@innovares.it
March 2015	2015 මාර්තු
Ozonia® Dermatological Line	**Ozonia® චර්මවේදීය ප්‍රතිකාරය**
Ozonia10	**Ozonia10**
DERMATOLOGICAL EMULSION (O/W) ADJUVANT FOR THE TREATMENT OF “INJURED” SKIN AND MUCOUS MEMBRANES.	**චර්මවේදීය තෛලෝදය (ජලගත තෛලකි) “තුවාල වූ“ සමට සහ ශ්ලේෂ්මල පටලවලට ප්‍රතිකාර සඳහා වන උපකාරකය.**
Cream with 10% Ozonia 3000.	**10% ක Ozonia 3000 සහිත ආලේපය.**
Ozonia 10 creates an unfavorable environment for microbial contamination (Tab. 1) and stimulates the tissue regenerative processes.	**Ozonia 10** ක්ෂුද්‍රජීව පැවැත්ම සඳහා අසතුටුදායක පරිසරයක් (1 වගුව) පටක ප්‍රතිජනන ක්‍රියාවලි උත්තේජනය කරයි.
This makes it useful as a dermo-cosmetic adjuvant for the treatment of “injured” skin. For example, abrasions, excoriation, erosion, disepithelization, skin ulcers following cleaning and debridement, and in the presence of contamination and colonization. Alteration of peristomal skin, dermatological conditions that require deep cleansing, for example, acne, seborrhoeic dermatitis, intertrigo, tinea, etc.; open surgical wounds (post-surgical pilonidal cysts, fistulotomy, Milligan-Morgan hemorrhoidectomy, remaining cavities after surgical closure of stomata, etc.). It promotes the repair of micro lesions and a reduction of inflammation, itching, and pain. It is effectively used in the symptomatic treatment of hemorrhoid disease, and to accelerate the closure of anal fissures.	මෙම සටහන “තුවාල වූ“ සමට ප්‍රතිකාර කිරීම සඳහා උපකාරක චර්මාලේපනයක් ලෙස එය ප්‍රයෝජනවත් බවට පත් කරයි. උදාහරණ වශයෙන්, සීරීම්, ගැලවීයාම්, ගෙවීයාම්, පිරිසුදු කිරීම් සහ තුවාල කබොලු ඉවත් කිරීම් ආදියට පසුව ඇතිවන සමේ ඉදිමුම්, සහ ජීව ආසාදන සහ ප්‍රගුණන ජනපද ඇතිවීම. විවර වූ සමෙහි වෙනස් කිරීම්, දැඩි පිරිසුදු කිරීමක් අවශ්‍ය චර්මවේදීය තත්ත්ව, උදාහරණ, බිබිලි, ස්නේහස්‍රාවී චර්මප්‍රදාහ, නැමුම්වල ඇතිවන ක්ෂුද්‍රජීව ආසාදන, ටීනියා ආදී.; විවෘත ශල්‍ය තුවාල (පශ්චාත් ශල්‍ය අපද්‍රව්‍ය ආශ, ඔඩුදිවූ තුවාල, මිලිගන් මෝර්ගන් බගන්දරා ශල්‍යය, ශල්‍ය තුවාල වැසීමෙන් පසුව ඉතිරිවන කුහර, ආදිය). එය තුවාල ආශ්‍රිත ක්ෂුද්‍ර පටක අළුත්වැඩියා කිරීම වර්ධනය කරන අතර ඉදිමුම, ආසාදනය සහ වේදනාව අඩු කරයි. බගන්දරා ව්‍යාධි තත්ත්වයේ රෝග ලක්ෂණමය ප්‍රතිකාර සඳහා එය ඵලදායී ලෙස භාවිත කෙරෙන අතර අධෝ මාර්ගයේ සිදුරු වසා දැමීම උත්ත්වරණය කරයි.
Ozonia 10 cream does not contain any synthetic fragrances, colors, silicones, or preservatives. Dermatologically and microbiologically tested.	**Ozonia 10** ආලේපය තුළ කිසිදු කෘත්‍රිම සුවඳකාරක, වර්ණක, සිලිකෝන, හෝ සංරක්ෂණකාරක අඩංගු නොවේ. චර්මවේදීයව සහ ක්ෂුද්‍රජීවවේදීයව පරීක්ෂා කර ඇත.
NOT TESTED ON ANIMALS.	**සතුන් යොදා පරීක්ෂණ කර නැත.**
Reduction values expressed in % compared to	ආමුකූලනයට සාපේක්ෂව අඩුකිරීමේ අගයය **%** ලෙස ප්‍රකාශ

the inoculate	කර ඇත
Time (h)	කාලය (පැ)
2	2
4	4
24	24
48	48
7 days	දින 7
Initial inoculate	මූලික ආමුකූලනය
Bacteria	බැක්ටීරියා
E.coli	E.coli
91,25	91,25
90,63	90,63
99,83	99,83
99,94	99,94
100,00	100,00
$1,6X10_{6}$	**$1,6X10_{6}$**
Pse. aeruginosa	Pse. aeruginosa
93,91	93,91
95,65	95,65
100,00	100,00
100,00	100,00
100,00	100,00
$2,3X10_{6}$	**$2,3X10_{6}$**
Proteus mirabilis	Proteus mirabilis
92,94	92,94
94,12	94,12
99,83	99,83
99,94	99,94
100,00	100,00
$1,7X10_{6}$	**$1,7X10_{6}$**
Staph. aureus	Staph. aureus
91,07	91,07
96,43	96,43
99,93	99,93
100,00	100,00
100,00	100,00
$2,8X10_{6}$	**$2,8X10_{6}$**
Yeasts	Yeasts
Cand. albic.	Cand. albic.
86,00	86,00
95,0	95,0
99,64	99,64
99,99	99,99
100,00	100,00
$1,0X10_{5}$	**$1,0X10_{5}$**
Molds	Molds
Asp. niger	Asp. niger
87,50	87,50
96,42	96,42
99,55	99,55
99,99	99,99
100,00	100,00
$1,2X10_{5}$	**$1,2X10_{5}$**
Protozoa	Protozoa
Trichom.vag.	Trichom.vag.
0,00	0,00
36,00	36,00
90,00	90,00
98,00	98,00
100,00	100,00
$1,0X10_{5}$	**$1,0X10_{5}$**
Fungi	Fungi
Trichophyton m.	Trichophyton m.
0,00	0,00
0,00	0,00
28,00	28,00
94,80	94,80
99,00	99,00
$1,0X10_{5}$	**$1,0X10_{5}$**

Tab.1	1 වගුව
LINEAR REGRESSION REPORT / D-VALUE METHOD	රේඛීය ප්‍රතිපායන වාර්තාව / D-අගය ක්‍රමය

"In vitro" evaluation of the antimicrobial efficacy	ක්ෂුද්‍රජීව විරෝධී ඵලදායකත්වය පිළිබඳ "In vitro" අගැයීම
Università degli Studi di Ferrara - Department of Experimental and Diagnostic Medicine	Università degli Studi di Ferrara - අත්හදාබැලීම් සහ රෝගනිශ්චය වෛද්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව
Ferrara, Italy, June 2010	ෆෙරාරා, ඉතාලිය, 2010 ජුනි
Ozonia 15®	Ozonia 15®
LIPOGEL HIGHLY SUITABLE FOR "DRY SKIN", AND FOR SKIN AND MUCOUS MEMBRANE HYPERSENSITIVITY AND HYPERACTIVITY.	**ලිපෝජෙල් "වියළි සම", සහ සමේ සහ ශ්ලේෂ්මල පටලවල අධිසංවේදීතාව සහ අධික්‍රියාකාරිත්වය සඳහා ඉහළින්ම යෝග්‍ය වේ.**
Lipogel with 15% of Ozonia 3000.	**15% ක Ozonia 3000 සහිත ලිපෝජෙල්.**
With the same eutrophic and eurdermic effects of Ozonia 10, the fatty structure of Ozonia 15 extends the permanence - interaction with the treated surface, a balanced occlusive action with consequent hydration due to the barrier created against transepidermal water loss, providing emollient soothing protection, for the better care of conditions that explicate in dry skin, xerosis, desquamation, inflammation, fissuring in general, following dyshidrosis, erythema, weakness in factors contributing to epithelium resistance, fragile tissue, delicate tissue, newly formed tissue (peri-wound skin, after burns), hypertrophic and keloid scars, hyper-reactive skin and mucous membranes, impetiginization of injuries from scratching, anal itching, small areas of psoriasis, perianal and perineal dermatitis from fecal and urinary incontinence, atopical dermatitis, palmoplantar keratoderma. Provides excellent protection and repellency following skin abrasions, laser therapy, and cryotherapy. Ozonia 15 can be used to contribute to debriding eschar, thanks to its emollient effect.	Ozonia 10 හි සුපෝෂිත සහ චර්ම-මිත්‍ර ඉෂ්ටකාරක ගුණ හා සමානවම, Ozonia 15 හි මේදමය ව්‍යුහය ප්‍රතිකාර කෙරන මතුපිට සමග ස්ථිර අන්තර්ක්‍රියාකාරිත්වය දිගු කරයි, අපිචර්මීය ජල පරිවහනයට එරෙහිව ඇති කෙරෙන බාධකය හේතුවෙන් ප්‍රතිවිපාකමය සජලනය සහිත තුලිත වායු අවශෝෂණ ක්‍රියාවකි, වියළි සම, සෙරෝසියාව, ශල්ක හැලීම, ඉදිමුම, සාමාන්‍ය පැළීම්, පසුව ඇතිවන ඩිස්හිඩ්‍රෝසිස්, රක්තිමාව, එපිතෙලමීය ප්‍රතිරෝධය සඳහා දායක වන සාධක නිසා වන දුර්වලතාවය, බිඳෙන සුළු පටක, සියුම් පටක, අළුතින් උපන් පටක (තුවාල සුවවන විට එන, පිළිස්සුම් වලට පසුව එන), අධිවර්ධන සහ කීලාභමය කැලැල්, අධි ප්‍රතික්‍රියාකාරී සම සහ ශ්ලේෂ්මල පටල, සලකුණු මය තුවාල ආසාදනය වීමෙන් ඇති වන තත්ත්ව, අධෝමාර්ගය ආසාදනය වීම, සොරයිසිස් හි කුඩා කැලලි, අසූචි සහ මූත්‍ර පාලනය වරහිත වීම නිසා වන පරිගුද සහ යටිබඩ අවට ඇති වන චර්ම ප්‍රදාහ, ළදරු මුහුණු ආසාදන, පැල්මෝප්ලාන්ටර් කෙරෝටිසිස් වැනි පැහැදිලි කර ඇති තත්ත්ව සඳහා වඩාත් හොඳ රැකවරණයක් වන, මෘදු සමනකාරක ආරක්ෂාවක් සපයයි. සමේ සීරීම්, ලේසර් ප්‍රතිකාර, සහ ශීත චිකිත්සා වලට පසුව එන තත්ත්ව සඳහා විශිෂ්ට ආරක්ෂාව සහ විකර්ෂණතාව සපයයි. එහි මෘදු ඉෂ්ටකාරක ගුණයට ස්තුති වන්නට Ozonia 15 නරක් වූ මාංශ කොටස් ඉවත් කිරීමේ දී දායකකාරකයක් ලෙස භාවිත කිරීමට හැකිය.
Ozonia 15 Lipogel does not contain petrolatum, paraffin, synthetic fragrances, colors, silicone, or preservatives. Dermatologically and microbiologically tested.	**Ozonia 15** ලිපෝජෙල් තුළ පෙට්‍රෝලියම් පැරපින්, කෘත්‍රිම සුවඳකාරක, වර්ණක, සිලිකෝන, හෝ සංරක්ෂණකාරක අඩංගු නොවේ. චර්මවේදීයව සහ ක්ෂුද්‍රජීවවේදීයව පරීක්ෂා කර ඇත.
NOT TESTED ON ANIMALS.	**සතුන් යොදා පරීක්ෂණ කර නැත.**
Ozoral ®	Ozoral ®
ORAL CAVITY PROTECTION AND REPAIR.	**මුඛ කුහරයේ ආරක්ෂාව සහ අළුත්වැඩියාව.**
Oral gel with 15% Ozonia 3000.	**15% ක Ozonia 3000 සහිත මුඛ ජෙලය.**
Ozoral has a protective, regenerating effect on oral cavity injuries. It is useful for local treatment of ulcerative and inflammatory conditions of this area (erosion, stomatitis, aphtha, injuries caused by braces, oral surgery, etc.).	Ozoral සතුව මුඛ කුහරයේ තුවාල මත ආරක්ෂක, ප්‍රතිජනනාත්මක ඉෂ්ටකාරක ගුණ තිබේ. එය මෙම පෙදෙස්වල (ගෙවීයාම්, ස්නේහස්‍රාවීය, මුඛතුවාල, පැළඳුම් නිසා ඇති වන තුවාල, මුඛ සැත්කම්, ආදිය) වණ වූ සහ ඉදිමුණු තත්ත්ව සඳහා ප්‍රාදේශීය ප්‍රතිකාර සඳහා ප්‍රයෝජනවත් වේ.
Ozoral does not contain petrolatum, colors, silicone, or preservatives. Dermatologically and microbiologically tested.	**Ozoral** පෙට්‍රෝලියම්, වර්ණක, සිලිකෝන, හෝ සංරක්ෂණකාරක අඩංගු නොවේ. චර්මවේදීයව සහ ක්ෂුද්‍රජීවවේදීයව පරීක්ෂා කර ඇත.
NOT TESTED ON ANIMALS.	**සතුන් යොදා පරීක්ෂණ කර නැත.**
Innovares®	**Innovares®**
KNOWLEDGE IN OZONIZED VEGETABLE OILS	ඕසෝන යෙදූ එළවළු තෙල් ගැන දැන ගන්න
Ozonized	ඕසෝන යෙදූ සූරියකාන්ත ඇට

# Sunflower Seed Oil	# තෙල්
OZONIA 3000® is the Ozonized Sunflower Seed Oil made by	**OZONIA 3000® යනු ඕසෝන යෙදූ සූරියකාන්ත ඇට තෙල් වන අතර නිපදවන ලද්දේ**
www.innovares.com	www.innovares.com
Ozonia3000 is the name of the highly ozonized sunflower seed oil developed and produced inhouse by Innovares.	**Ozonia3000** යනු අධික ලෙස ඕසෝන යෙදූ සූරියකාන්ත ඇට තෙල් වන අතර Innovares විසින් ගෘහස්ථව සංවර්ධනය කර නිපදවා ඇත.
Ozonia3000 constitutes the active ingredient in the formulations of the OZONIA product line (**Ozonia10, Ozonia15, Ozoral**), carried by various transport structures based on the condition to be treated.	**Ozonia3000** විසින් පදම් කරනු පිණිස පාදක කර ගනු ලබන විවිධ ප්‍රවාහන ව්‍යුහ මගින් ගෙ යන OZONIA නිෂ්පාදන පන්තියේ (**Ozonia10, Ozonia15, Ozoral**) වට්ටෝරුවල සක්‍රීය අන්තර්ගත ද්‍රව්‍යය සංස්ථාපනය කරයි.
Its active ingredient is expressed by a number of standardized, stabilized peroxides equal to about 3300 meqO2/kg.	එහි සක්‍රීය අන්තර්ගත ද්‍රව්‍යය කිග්‍රෑමයට සහස්‍රක සමානක 02 මට්ටමේ 3300 ක් හා සමාන ප්‍රමිත, ස්ථායී පෙරොක්සයිඩ සංඛ්‍යාංකයක් ලෙස ප්‍රකාශ වේ.
The eutrophic, eudermic, and antiseptic effects can be attributed to the high-quality ozonized oil.	උසස් ගුණාත්මයේ ඕසෝනීකෘත තෙල් කරා සුපෝෂිත, චර්ම-මිත්‍ර, සහ ක්ෂුද්‍රජීව විරෝධී ඉෂ්ටකාරක ගුණ ආරෝපණය කෙරේ.
Copyright © Innovares® 2015. All rights reserved. Any form of reproduction, even partial, is prohibited.	ප්‍රකාශන අයිතිය © **Innovares®** 2015. සියළුම හිමිකම් ඇවිරිණි. කිසිදු ආකාරයක ප්‍රතිජනනය, කොටසක් වශයෙන් හෝ කිරීම පවා තහනම් වේ.